

# Hiroshima NOW

No. 41  
2025. 9

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de *Hiroshima Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Para quem quiser receber o informativo Hiroshima NOW por e-mail, use o endereço:

Email: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas.

## Conteúdo

- Benefícios de ajuste de impostos
- Cuidado com a tosse persistente! Esse resfriado pode ser tuberculose...
- Sistema de redução/isenção das tarifas de água e esgotos
- Inscreva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez
- Foi inaugurada a rota do bondinho que sai da estação
- Cuidado com os crimes de verão contra mulheres e crianças
- Por favor, coopere com o Censo de 2025
- Coleta de lixo nos feriados de setembro e outubro de 2025

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)



## Benefícios de ajuste de impostos

定額減税の不足額給付を行います ひろしま市民と市政 8月15日号 (p2)

Caso haja um déficit no valor do "Pagamento de Ajuste Inicial" implementado no ano fiscal de 2024, será efetuado um pagamento (pagamento de déficit). Existem dois tipos de pagamento de déficit: "Pagamento de Déficit I" e "Pagamento de Déficit II".

### Procedimentos para recebimento do valor do déficit

A partir do final de agosto, a Prefeitura de Hiroshima enviará documentos como um "Aviso de Pagamento" e uma "Carta de Confirmação" para aqueles que têm direito ao pagamento do déficit.

\* Os elegíveis para o pagamento do déficit são aqueles que possuem endereço na cidade de Hiroshima em 1º de janeiro de 2025 e que atendem a todas as condições necessárias para recebê-lo. Para mais informações, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima ou entre em contato com a central de atendimento.

#### ◆ Procedimentos (planejados para 15 de agosto de 2025)

Observe que o procedimento difere dependendo da categoria a seguir.

#### ◆ Pagamento do Déficit I

Aqueles que receberam o "Pagamento de Ajuste Inicial" da Prefeitura de Hiroshima ou Aqueles que registraram uma conta de recebimento de fundos públicos usando seu My Number	<p><b><u>Em princípio, não são necessários procedimentos</u></b>            Você receberá um "Aviso de Pagamento" da Prefeitura de Hiroshima. Caso não recuse o recebimento do benefício dentro do prazo estipulado neste aviso, o benefício será transferido para sua conta cadastrada.</p>
Pessoas diferentes das mencionadas acima	<p><b><u>Você deve devolver a carta de confirmação</u></b>            Você receberá uma "Carta de Confirmação" da Prefeitura de Hiroshima. Preencha as informações necessárias nesta "Carta de Confirmação" e envie-a pelo correio, juntamente com os documentos necessários. Você também pode enviá-la online.  <b>Prazo final para envio: sexta-feira, 7 de novembro de 2025 (prazo final para carimbo postal)</b></p>
Pessoas que se mudaram para a cidade de Hiroshima em ou após 2 de janeiro de 2024	<p><b><u>Aplicação necessária</u></b>            Preencha o formulário de inscrição e envie-o pelo correio junto com os documentos necessários ou entregue-o no balcão de solicitação de pagamento de Déficit da cidade de Hiroshima.  <b>Prazo final para submissão: sexta-feira, 7 de novembro de 2025 (Por correio: carimbo postal é válido)</b></p>

### ◆ Pagamento do Défice II

Aqueles que foram identificados como elegíveis para o Pagamento do Défice II pela Prefeitura de Hiroshima	<p><b><u>Envio dos documentos</u></b></p> <p>Para procedimentos detalhados, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.</p>
Pessoas que se mudaram para a cidade de Hiroshima após 2 de janeiro de 2024	<p><b><u>Aplicação necessária</u></b></p> <p>Preencha as informações necessárias no formulário de inscrição, anexe os documentos necessários e envie-o pelo correio ou entregue-o no Balcão de Solicitação de Pagamento de Défice da Cidade de Hiroshima.</p> <p><b>Prazo final para submissão: sexta-feira, 7 de novembro de 2025 (Por correio: carimbo postal é válido)</b></p>

### Balcão de Solicitação de Pagamento de Défice da Cidade de Hiroshima

Período: Final de agosto a início de novembro de 2025

Horário: 8:30-17:15

Fechado: sábados, domingos e feriados

Localização: Edifício Meiji Yasuda Life Hiroshima Hondori 5.º andar, 6-11 Hondori, Naka-ku

 Não são aceitas inscrições em prefeituras ou outras instituições similares, portanto, tome cuidado para não cometer erros.

### Informação

▷ **Central de Atendimento de Défice de Pagamento da Cidade de Hiroshima (Japonês)**

Telefone: 0570-783-072

Horário: 8:30-17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 29 de dezembro a 3 de janeiro

▷ **Site da Prefeitura de Hiroshima**

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/shisei/torikumi/1038892/1038158.html> (japonês)



▷ **Se você tiver dificuldades para entender japonês, entre em contato com:**

**Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki.**

Telefone: 082-241-5010 Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias da semana: Segunda a sexta

Horário: 9:00-16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados nacionais, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idiomas: Espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês

\* Filipino às sextas-feiras e na primeira e terceira quartas-feiras de cada mês.



## Cuidado com a tosse persistente! Esse resfriado pode ser tuberculose...

広島市からのお知らせ：長引く咳に要注意！そのカゼ、結核かもしれません…



Você já ouviu falar da doença infecciosa "tuberculose"? A tuberculose é transmitida pela inalação da bactéria da tuberculose presente na tosse e nos espirros de alguém com tuberculose. Mesmo infectado, você não desenvolve a doença imediatamente; o sistema imunológico de muitas pessoas suprime a doença e elas passam a vida inteira sem desenvolvê-la. No entanto, à medida que seu sistema imunológico enfraquece devido ao envelhecimento, você se torna mais suscetível a desenvolver a doença.

Quando a doença se desenvolve, surgem sintomas semelhantes aos de um resfriado, incluindo febre leve, tosse, catarro e fadiga generalizada. Se não for tratada, a infecção pode se espalhar para familiares e amigos, e a condição pode piorar e até levar à morte.

Aproximadamente 60% dos pacientes com tuberculose no Japão são idosos com mais de 70 anos. No entanto, nos últimos anos, o número de pacientes com tuberculose nascidos no exterior tem aumentado rapidamente, com aproximadamente 80% daqueles na faixa dos 20 anos sendo estrangeiros.

Se os sintomas de resfriado persistirem, não os ignore e procure um hospital o mais rápido possível. Além disso, se você puder fazer exames de saúde regulares na escola ou no trabalho, certifique-se de fazê-los uma vez por ano. Se forem necessários exames adicionais durante o seu exame de saúde regular, não os ignore e procure um hospital o mais rápido possível.

Para viver uma vida saudável no Japão, consulte imediatamente as pessoas ao seu redor se tiver algum problema.

**Consultas: Divisão de Promoção da Saúde** Tel. 082-504-2882

## Sistema de redução/isenção das tarifas de água e esgotos

水道料金・下水道使用料の減免制度があります ひろしま市民と市政 8月1日号 (P5)

### Pessoas elegíveis para redução de tarifas de água e esgoto:

- ① Famílias que recebem assistência pública
- ② Famílias incluindo órfãos japoneses deixados para trás na China que estão recebendo benefícios de apoio
- ③ Famílias que tenha deficiente que se enquadram em qualquer um dos seguintes
  - Aqueles que possuem um certificado de deficiência física (graus 1 a 3), um certificado de reabilitação (A, A, B) ou um certificado de deficiência mental (graus 1 e 2).
  - Pessoas que recebem subsídio especial para criação de filhos, pensão básica por invalidez ou pensão por invalidez (grau 1 ou 2)

④ Famílias com pessoas com 65 anos ou mais certificadas como necessitando de cuidados de longo prazo (4 ou 5) sob seguro de cuidados de longo prazo

⑤ Família monoparental

⑥ Algumas instalações privadas de bem-estar social

\* ③ e ④ excluem famílias que incluem pessoas hospitalizadas ou em instalações.

\* Existem restrições de renda para pessoas de ③ a ⑤. Se você tiver alguma dúvida, entre em contato conosco.



### Valor da redução/isenção:

Valor equivalente a cobranças de até 10 m<sup>3</sup> por mês

\* Por favor, pergunte sobre o valor detalhado.

### Como se inscrever

Por favor, traga prova de que você é elegível para o sistema de isenção e inscreva-se no Escritório de Saneamento ou no Departamento de Bem-Estar de cada região. Para mais informações, consulte o site do Departamento de Saneamento.

### Informações: Divisão de Gestão Empresarial, Escritório de Saneamento

Tel. 082-511-6911

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/30/265.html>

(Disponível tradução automática.)



## Inscreva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を  
ひろしま市民と市政 8月15日号 (P6)

### ① Auxílio Especial para Criação de Filhos

Este benefício é pago àqueles que estão criando um filho menor de 20 anos que tenha uma deficiência mental ou física moderada ou grave e que necessite de cuidados constantes na vida diária.

### ② Auxílio-assistência social para crianças com deficiência

É pago a pessoas com menos de 20 anos que têm deficiências físicas ou mentais graves e necessitam de cuidados constantes em suas vidas diárias.

### ③ Subsídio de invalidez especial

É pago a pessoas com 20 anos ou mais que tenham deficiências físicas ou mentais graves e necessitem de cuidados especiais na vida diária.

🌈 Há restrições de renda para os anos de ① a ③. Para mais informações, entre em contato com o departamento de assistência social do escritório do seu bairro.

🌈 Se você estiver recebendo os benefícios de ① a ③, envie um relatório de situação de renda ao departamento de assistência social do escritório do seu bairro até quinta-feira, 11 de setembro.

**Consultas: Divisão de Bem-Estar do Gabinete da Região**

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2588	Asaminami-ku	082-831-4946
Higashi-ku	082-568-7734	Asakita-ku	082-819-0608
Minami-ku	082-250-4132	Aki-ku	082-821-2816
Nishi-ku	082-294-6346	Saeki-ku	082-943-9769

**Foi inaugurada a rota do bondinho que sai da estação**

路面電車「駅前大橋ルート」が開業しました ひろしま市民と市政 7月15日号 (PI)

A linha de bonde "Rota Ekimae Ohashi" foi inaugurada em 3 de agosto. Paralelamente, foi instalada uma nova parada no segundo andar do prédio da Estação Hiroshima.

A catraca de saída central da Estação JR Hiroshima e o novo ponto de bonde ficarão no mesmo andar, reduzindo o tempo de transferência entre o bonde e as linhas JR. Esta será a primeira vez no Japão que um bonde circulará no segundo andar de um prédio da estação JR.

**🚍 O acesso melhorou com a abertura da rota Ekimae Ohashi**

A Rota Ekimae Ohashi é uma rota de 1,1 km que vai da Estação de Hiroshima, passando pelo cruzamento de Inaricho, até o cruzamento de Hijiyamacho.

Isso reduziu o tempo de viagem entre a Estação de Hiroshima e a área de Kamiyacho / Hatchobori em aproximadamente quatro minutos, e entre a área de Hijiyamacho/Ujina em aproximadamente quatro minutos e meio, em comparação com a rota anterior.

**🚍 Um novo ponto de bonde foi instalado pela primeira vez em 43 anos.**

Na rota Ekimae Ohashi, foi inaugurada uma nova parada de bonde, Matsukawacho. Esta é a primeira nova parada de bonde na cidade de Hiroshima em 43 anos.

Enquanto isso, a Estação Enkobashi-cho foi fechada, e as Estações Matoba-cho e Danbara 1-chome permanecerão fechadas até a abertura da rota circular na primavera de 2026.

😊 A construção da saída sul da Estação de Hiroshima continuará, com o objetivo de concluir todo o projeto na primavera de 2029.

**Consultas: Departamento de Desenvolvimento de Instalações de Transporte**

Tel. 082-504-2386



## Cuidado com os crimes de verão contra mulheres e crianças

女性や子どもを狙った夏場の犯罪に注意 ひろしま市民と市政 7月15日号 (P2)

Durante o verão, quando as pessoas começam a usar roupas mais leves, crimes como apalpadelas e voyeurismo contra mulheres e crianças aumentam.

Em muitos casos, as pessoas são seguidas ou emboscadas e são agredidas em áreas pouco povoadas, elevadores, escadas, etc. Também há muitos casos de pessoas sendo molestadas em transportes públicos, como trens e ônibus.

Você também deve ter cuidado para não ser fotografado secretamente ao fazer compras em estabelecimentos comerciais, em escadas, escadas rolantes, etc.

### ■ Pontos-chave para evitar danos

- ▶ Pense sempre em quais lugares são perigosos e evite-os o máximo possível.
- ▶ As mulheres devem evitar andar sozinhas à noite e as crianças devem evitar sair sozinhas o máximo possível.
- ▶ Evite ficar sozinho com estranhos nos elevadores dos prédios de apartamentos
- ▶ As crianças serão buscadas pelos pais.
- ▶ Não se mova enquanto estiver operando seu smartphone ou ouvindo música.
- ▶ Vá para casa com pessoas indo na mesma direção

### ■ Se você encontrar uma pessoa suspeita

- ▶ Fuja para uma loja de conveniência próxima ou outra loja onde haja pessoas presentes
- ▶ Grite e fuja
- ▶ Use um alarme de segurança, etc.

### ■ Distribuir informações sobre pessoas suspeitas

Mantenha-se atualizado com as últimas informações para prevenir crimes.

#### ▶ Distribuição de e-mails com informações sobre prevenção ao crime na cidade de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/1035962/1021173/1020450.html>



\* Informações sobre pessoas suspeitas, crimes, etc. são fornecidas como "Informações de Prevenção ao Crime" no "E-mail com Informações sobre Prevenção a Desastres da Cidade de Hiroshima". Se desejar receber "Informações de Prevenção ao Crime", selecione "Informações de Prevenção ao Crime" entre os itens que deseja receber no "E-mail com Informações sobre Prevenção a Desastres da Cidade de Hiroshima".

#### ▶ Entrega de informações sobre pessoas suspeitas, etc.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/living/1035962/1021173/1020474.html>



#### ▶ Aplicativo gratuito da Polícia da Prefeitura de Hiroshima "Otomopolis"

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/police/otomopolice.html>



**Consultas: Divisão de Promoção da Segurança Cidadã Tel. 082-504-2714**

## Por favor, coopere com o Censo de 2025

国勢調査 2025 に協力をお願いします

O censo é realizado para descobrir o número de pessoas que vivem no Japão e suas reais condições de vida. Ele é realizado a cada cinco anos e todos os residentes no Japão estão sujeitos à pesquisa, que é obrigatória por lei. Estrangeiros residentes no Japão também estão sujeitos à pesquisa.

As informações fornecidas no censo não serão utilizadas para nenhuma outra finalidade além da realização do censo.

### Como responder ao censo

Por volta do final de setembro, os recenseadores visitarão cada domicílio e distribuirão questionários.

Você pode responder online, enviar um questionário pelo correio ou em papel para um recenseador.

Para mais informações, consulte a versão multilíngue do site do censo.

<https://www.kokusei2025.go.jp/language> (disponível a partir de 16 de setembro)



### Informações

Em caso de dúvidas, ligue para o número abaixo.

Estrangeiros também podem falar com um intérprete.

### Centro de contato do censo

Tel. 0570-02-5901

Disponível até sexta-feira, 7 de novembro de 2025

Horário de funcionamento: 9:00 às 21:00

\* Se você estiver usando um telefone IP ou celular pré-pago, ligue para 03-6628-2258.

\* A ligação será cobrada.

## Coleta de lixo nos feriados de setembro e outubro de 2025

2025年9月と10月の祝日のごみの収集について

"Dia do Respeito aos Idosos" 15 de setembro (seg.), "Dia do Início de Outono" 23 de setembro (ter.) e "Dia do Esporte" 13 de outubro (seg.) são feriados nacionais japoneses, mas o lixo será coletado normalmente. Por favor, coloque seu lixo na área designada até as 8:30.

Para obter informações sobre como descartar o lixo doméstico, consulte também o site da Prefeitura de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>



Para mais informações, ligue para o seguinte número:

**Consultas: Divisão de Negócios 1** Tel. 082-504-2220